



IT

Prima di utilizzare questa ortesi leggere attentamente queste istruzioni.

Indicazioni:
Piede torto, torsione tibiale, ginocchio valgo.

Precauzioni:
Rispettate sempre queste istruzioni di uso generali e le particolari indicazioni che sono state prescritte dal Vs. medico. Il Vs. Medico è la sola persona autorizzata a prescrivere l'ortesi e a decidere la durata del trattamento. Per la migliore efficacia del trattamento, rispettare l'uso giornaliero ed il tempo di trattamento che è stato raccomandato. Per ottenere un effetto terapeutico ottimale, bisogna utilizzare il prodotto nella taglia adeguata che deve essere scelta solo da personale qualificato. Una volta applicata, non manipolare o modificare questa ortesi. Durante il trattamento il medico potrà aumentare o ridurre le correzioni permesse dall'ortesi. Il medico è la sola persona che può decidere la cessazione del trattamento. Se permangono dubbi, consultate il medico o il tecnico ortopedico che ha adattato questa ortesi. Se notate qualche effetto secondario, comunicatelo il più presto possibile al Vs. medico. Questa ortesi non deve essere utilizzata per motivi diversi da quelli per cui è stata prescritta. Non permettere ad alcun bambino di giocare con questo dispositivo. Questa ortesi è di uso strettamente personale. Questa ortesi può essere utilizzata unita all'ortesi Bebax (opzionale, non inclusa/consultare tabella taglie). L'idoneità dello stato di questa ortesi deve essere verificata periodicamente da un adulto responsabile. Non usare creme ad uso topico per evitare il deterioramento precoce del prodotto. Questa ortesi deve essere svestita prima del bagno o di altre operazioni di pulizia personale.

Istruzioni per l'applicazione:

A) Montaggio con le ortesi Bebax.

(Fig.A1) La placchetta con la "slitta" (1), può essere applicata a tutte le ortesi Bebax indipendentemente dalla loro taglia. La placchetta si fissa con due o tre viti all'ortesi Bebax a seconda della sua taglia. (Fig. A2) La soletta plantare (2), sarà utilizzata nel caso in cui si voglia utilizzare una calzatura ortopedica senza tacco. Il montaggio tra queste due parti potrà essere possibile con un materiale collante, con rivetti da inserire nella suola della calzatura o con entrambi i metodi. La soletta plantare presenta già tre fori per facilitare l'operazione di assemblaggio.

B) Regolazione della placchetta.

(Fig. B1) Per smontare la placchetta, separare il pezzo (3) tirando completamente verso il basso il perno cilindrico. (Fig. B2). Per montare la placchetta, introdurre il pezzo (3) nella "slitta" del blocchetto articolare (4), sino al suo blocco (5). (Fig.B3). Per regolare la rotazione tibiale, utilizzare la chiavetta data in dotazione (6).

C) Montaggio della placchetta nella "slitta".

(Fig C) Si realizza facendo scivolare la placchetta montata sull'ortesi Bebax (1) o sulla soletta plantare (2) nella "slitta" del blocchetto articolare (4).

D) Smontaggio.

(Fig. D) Rimuovere il pezzo (3) attraverso la completa trazione verso il basso del perno cilindrico e contemporaneamente spingere verso l'esterno la placchetta unita all'ortesi Bebax o alla calzatura ortopedica estraendola dalla slitta del blocchetto articolare (4).

Istruzioni di mantenimento e garanzia:

Lavare con pelle scamosciata e acqua tiepida. Non usare candeggina. Asciugare con un panno asciutto. In condizioni di uso normale la vita utile del tutore è di 12 mesi.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

PL

Przed użyciem ortez przeczytaj uważnie poniższe instrukcje.

Wskazania:
Koślawość stopy, rotacja piszczałki, przoduskręcenie kolana.

Uwagi:

Zawsze przestrzegaj instrukcji obsługi i szczególnych zaleceń Lekarza. Lekarz jest osobą odpowiedzialną za wskazanie i okres stosowania terapii. Dla uzyskania maksymalnej skuteczności leczenia należy przestrzegać wskazówek lekarza, co do czasu noszenia ortez. Dla uzyskania kompletnego efektu terapeutycznego należy używać produktu o odpowiednim rozmiarze, który powinien być dobrany przez personel kwalifikowany. Po dopasowaniu i założeniu ortez nie powinno się zmieniać parametrów regulacyjnych. Podczas wizyt kontrolnych, lekarz zwiększy lub zmniejszy kąt korygujący. Tylko on jest osobą decydującą o zakończeniu leczenia. Jeśli masz jakiekolwiek wątpliwości, skonsultuj z lekarzem ortopedem. Jeśli występuje jakikolwiek skutek uboczny, poinformuj lekarza. Orteza nie powinna być używana przez innego dziecka, niewskazanego przez lekarza. Nie pozwól, aby dzieci bawiły się tym przedmiotem. Ta sama orteka nie powinna być używana przez innego pacjenta. Orteza Tibax może być używana wraz z ortezą Bebax (opcjonalna/sprawdź rozmiary). Systematycznie sprawdzać stan ortez. Aby uniknąć przedwczesnego zniszczenia ortez, nie należy używać kremów naszkodkowych w miejscach działania ortez. Dziecko nie powinno mieć założonej ortez podczas kąpieli.

Instrukcje adaptacyjne:

A) Montaż z buciakiem Bebax.

(Fig.A1) Płytkę (1) z szyną, na której można zamontować wszystkie rozmiary butów Bebax. Można przyłożyć dwoma lub trzema wkrętami do buciaka Bebax, w zależności od rozmiaru.

(Fig. A2) Płytkę numer (2) używa się do przyklejenia standardowego obuwia ortopedycznego. Przytwierdzenie obuwia do płytki odbywa się poprzez sklejenie lub nitowanie do podzeszytu buta. Płytkę zaopatrzoną jest w trzy otwory dla ułatwienia opisanego montażu.

B) Regulacja płytka.

(Fig. B1) Do demontażu oddzielić część (3) naciskając na dolną część stawu i wyciągnąć ją całkowicie.

(Fig. B2) Do montażu włożyć część (3) w szynę (4) i dopasować do otworu(5), aż do zamknienia.

(Fig.B3) Do regulacji kąta rotacyjnego piszczałki, użyć klucza(6).

C) Zamocowanie buta do ortez.

(Fig. C) Wsunąć bucik Bebax z wyprofilowaną płytka (1) lub płytka buta ortopedycznego (2) po szynie ortez (4).

D) Demontaż.

(Fig. D) Wyciągnąć część (3) dołem i równocześnie wysuwać bucik Bebax lub But ortopedyczny z szyny (4).

Instrukcja przechowywania:

Czyścić skrawkiem bawełny w letniej wodzie. Nie używać wybielaczy. Suszyć suchym płótnem. W zwykłych warunkach użytkowych, czas ważności produktu wynosi 12 miesięcy.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Instructiuni de adaptare

Cititi cu atenție aceste instructiuni înainte de a utiliza această orteză.

Indicații:

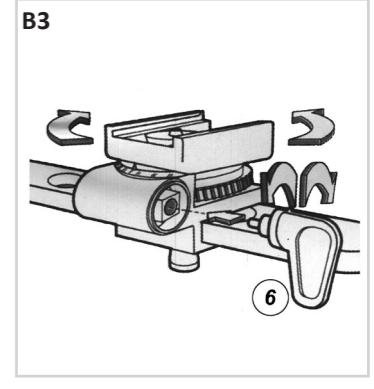
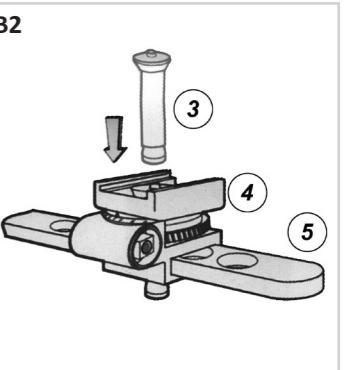
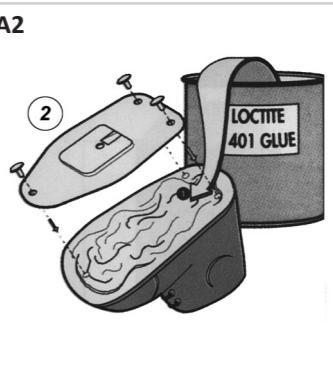
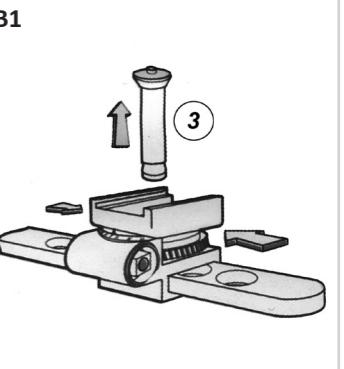
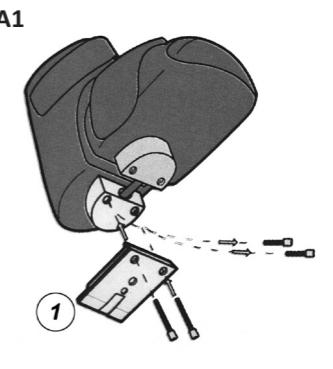
Picioară varus equin, rotație tibială, genunchi valgus.

Precauții:

- Respectați întotdeauna aceste instrucțiuni de utilizare generale și indicațiile date de medic. Utilizarea ortezei și durata tratamentului vor fi stabilite numai de către medic. Pentru o eficiență adecvată, trebuie să respectați utilizarea zilnică și durata tratamentului recomandată.
- Pentru a exercita un efect terapeutic complet, trebuie să utilizați lungimea corectă a barei, care trebuie aplicată pentru prima dată de personal calificat. Odată ajustată, nu incercați să modificați ajustarea ortezei. Medicul va corecta ortea în timpul controalelor. Încetarea tratamentului poate fi decisă numai de medic.
- Pentru orice nelămurire, consultați medicul sau tehnicanul ortoped care a adaptat orteză. Dacă se observă un efect secundar, imediat informați medicul sau tehnicanul ortoped.
- Această orteză nu trebuie folosită în alt scop decât cel pentru care a fost prescrisă.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Această orteză nu trebuie utilizată de alt pacient. Această orteză poate fi utilizată împreună cu Orteza Bebax (optional, nu este inclusă/vezi mărime). Starea ortezei trebuie supraveghetă periodic de un o persoană adultă responsabilă.
- Nu utilizați creme de uz extern pentru a preveni deteriorarea prematură a produsului. Copilul nu trebuie să poarte orteză în baie, sub dus, etc.



TIBAX - TIBAXBA



NL

Lees deze instructies voor gebruik van de orthese zorgvuldig door.

Indications:
Kloppvoet, tibiaal rotatie, valgus van de knie.

Let op:
Volg altijd strikt deze gebruiksinstructies op, evenals bijzondere aanwijzingen door uw arts voorgeschreven. De arts is de persoon die gekwalificeerd is om de orthese voor te schrijven en te beslissen over de duur van de behandeling.
Voor de juiste effectiviteit dient de dagelijkse gebruiksduur, evenals de door de rails geselecteerde te worden. De eerste passing dient door een gekwalificeerd persoon te worden uitgevoerd. Eenmaal aangemeten mogen de instellingen niet zelfstandig gewijzigd worden. Het is aan de arts om tijdens consultaties de mate van correctie te verhogen of verlagen. UW arts is degene die bepaald wanneer de behandeling kan worden beëindigd.

Bij twijfel kunt u bij de behandelende arts terecht die de orthese heeft aangemeten. Eventuele bijwerkingen dienen aan uw arts gemeld te worden.

Deze orthese mag nooit worden gebruikt voor andere doeleinden anders dan voorgeschreven. Laat kinderen niet spelen met dit apparaat. Deze orthese is ontworpen voor gebruik door één patiënt. Niet opnieuw gebruiken bij meerdere patiënten. Deze orthese kan worden gebruikt i.c.m. Bebax orthesen schoenjes (optioneel, niet inbegrepen / raadpleeg maatabel). De conditie van de orthese dient periodiek door een daartoe bevoegd persoon gecontroleerd te worden. Om beschadigingen te voorkomen mogen er geen crèmes gebruikt worden. De orthese mag niet in contact komen met water, dus afdoen tijdens badderen of douchen.

Montage-instructies:

A) Montage.

(Fig. A1) Het voetplaatje (1) kan op ieder Bébax schoentje worden gemonteerd. Afhankelijk van de Bébax maat wordt dit met 2 of 3 schroeven bevestigd.

(Fig. A2) Het platvorm (2) wordt ingezet indien er ander orthopedisch schoensel dan Bébax wordt gebruikt. Hierdoor wordt het platform verlijmd en/of vernageld op de zool van de schoen. Het platform heeft drie semi-vorgeboorde gaten om deze bewerking te vergemakkelijken.

B) Montage van behuizing op de rails.

(Fig. B1) verwijder de snelkoppelingsstift (3) door deze aan de onder-zijde van de behuizing in te drukken en in zijn geheel te verwijderen.

(Fig. B2) schuif de behuizing (4) nu zijdelings over de rails (5) tot over de gewenste opening in plaats de stift (3) terug door de behuizing en de rails.

(Fig. B3) Gebruik de meegeleverde sleutel (6) om de tibiale rotatie in te stellen.

C) Montage van schoenel op de orthese.

(Fig. C) Schuif de schoenen met het voetplaatje (1) of platvorm (2) over de behuizing (4).

D) Demontage.

(Fig. D) Trek het uiteinde van de snelkoppelingsstift naar beneden en schuif tegelijkertijd het voetplaatje met het schoentje uit de behuizing (4).

Onderhoud en garantie:

Reinig de orthese met een doek en lauw water. Niet bleken.

Drogen met een droge doek. Onder normale omstandigheden geldt er een garantieperiode van 12 maanden voor deze orthese.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PT

Antes de utilizar leia cuidadosamente as instruções.

Indicações:
Pé Chato, Rotação da tíbia, valgo do joelho.

Precauções:

Respeite sempre estas instruções de uso geral e as indicações particulares que tenha sido prescrita pelo seu médico ou técnico ortopédico que são as únicas pessoas capacitadas para tal bem como decidir a duração do tratamento. Para uma eficácia correcta deverá respeitar o uso diário e tempo de tratamento que tenha sido indicado. Para exercer um efeito terapêutico completo deve-se utilizar o produto com o tamanho adequado cuja primeira colocação deverá ser feita por pessoal qualificado. Uma vez adaptados, não teme modificar os ajustes da ortose. O seu médico durante as consultas aumentará ou diminuirá a correção da ortose e é o único que decidirá o fim do tratamento. Se tiver alguma dúvida consulte o seu médico ou técnico ortopédico que tenha adaptado esta ortose. Se notar algum efeito secundário de conhecimento ao seu médico.

Não se deve utilizar esta ortose para um uso diferente daquele que se tenha prescrita. Não permita que as crianças brinquem com este dispositivo. Não deve ser utilizada por outro paciente.

Pode-se utilizar esta ortose em conjunto com a ortose bebax (opcional/não incluída, consulte tamanhos).

A idoneidade desta ortose deve ser supervisionada periodicamente por um adulto responsável.

Não use cremes ou pomadas tópicas para que se evite deteriorar prematuramente o produto. A criança não deve usar a ortose durante o banho, duche, etc.

Instruções de adaptação:

A) Montagem em botas bebax.

(Fig.A1) A plaqinha com os apoios pode-se montar para todos os tamanhos das botas bebax. Fixa-se com dois ou três parafusos à bota bebax conforme os tamanhos.

(fig. A2) A plataforma (2) usa-se para unir a um calçado ortopédico normal. A montagem da bota à plataforma pode ser feita colando e rebitando a sola do calçado ou ambas. A plataforma tem três marcas para facilitar a operação.

B) Regulação sobre a barra.

(fig. B1) Para desmontar retire a peça (3) empurrando-a por baixo da articulação tirando-a pelo topo.

(fig. B2) Para montar meta a peça (3) no patim (4) ajuste na barra aproveitando os furos encaixando.

(fig. B3) Para o ajuste da rotação tibial sirva-se da chave (6).

C) Montagem da bota na Férola.

(fig.C) Faz-se deslizar pelas patinetes (4) da bota com a Plaqinha (1) ou plataforma (2).

D) Desmontagem.

(fig. D) Retira-se a peça (3) pela parte inferior ao mesmo tempo que se empurra a bota ou calçado especial, para fora tirando-a da patinete (4).

Instruções de manutenção e vida útil:

Limpar com uma camurça e água tépida. Não use lixivas. Secar com um pano seco.

Em condições normais de uso a vida útil desta ortose é de 12 meses.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontram o utilizador e/ou o paciente.

C